



**ATEDD**

Action Territoriale pour  
le Développement Durable au Kivu

# Amis des rivières, des arbres, des sols **Marafiki wa mito, miti, udongo**

*Les bonnes pratiques attendues de chacun  
Mbinu bora zinazotarajiwa kutoka  
kwa kila mmoja wenu*

**Minova, Groupement de Buzi  
Mwami Kazi SIFA SANGARA BOMBOKO**

## Introduction

P

our un Développement durable afin de maîtriser le cours des rivières, reboiser nos collines et nos routes, lutter contre l'érosion, transformer nos pratiques agricoles pour restaurer la fertilité des sols et mieux rémunérer les producteurs. Des Plans d'aménagement des rivières, de reboisement et d'agriculture durable ont été définis et des actions communautaires sont en cours à Bweremana, pour les mettre en œuvre.

**Mais la réussite passe aussi par l'implication de chacun.**

C'est pourquoi le Comité de pilotage d'ATEDD m'a proposé d'adopter et de publier tout un ensemble de règles de comportement que chacun doit adopter pour être ami des rivières, des arbres et des sols. Je demande à chacun de les respecter et de les faire respecter.

Toutes les autorités qui dépendent de moi veilleront à leur application. Elles seront présentées dans les écoles et au cours des offices religieux.

Je serai le premier à les appliquer.

Nous pouvons et nous devons tout faire, pour que le territoire où nous vivons, reste habitable pour nous et pour nos enfants.

Nous y arriverons, avec l'aide de Dieu et l'engagement de chacun.

**MWAMI Kazi SIFA SANGARA BOMBOKO**  
**Chef de Groupement**

## Utangulizi

**T**uliandaa pamoja kazi mbalimbali kwa ajili ya maendeleo yanayo dumu ili tu punguze hatari na shida zinazo letwa na mitoni ya maji, ili tupande miti juu ya milima na kando kando ya ma barabara, ili tuepoke shida za miporomoko za udongo, ili tugeuze namna yetu ya kulima kwa ajili ya kuongeza mboleo na pato ya ma shamba kwa walimaji.

Kazi mbalimbali ziko zinafanyika ndani ya vijiji kwa kufikia hii lengo.

Ila tujue ya kwamba, kwa kufikia hizi lengo, ni lazima kila mukaaji ajitolee kwa nguvu.

Ndio maana kamati ya maendeleo iliniomba nitangaze hizi kanuni za tabia nzema ambazo tunapashwa kutimiza ili tupate kuwa marafiki wa mitoni za maji, wa miti na wa udongo.

Ninaomba kila mukaaji ashike hizi kanuni na kuziheshimisha mahali pote anapokaa.

Waongozi wa kila ngazi wanaokua chini ya utawala wa uongozi wangu, wajikaze ili kuheshimisha hizo kanuni.

Hizo kanuni zitangazwe kwenyi masomo, kwenyi makanisa, kwenyi ma muskiti, kwenyi soko etc.

Mimi binafsi, nitakuwa wa kwanza kuzitimiza na kuzi fwatilia.

Tunaweza na tunapashwa kufanya namuna yote, ili eneo ambamo tunaishi ibaki fasi ambapo sisi na watoto wetu, na wajukuu wetu tunaeza kuendelea kuishi.

Tutafikia kwa hiyo lengo kwa musaada wa Mungu na kwa juhudi ya kila mukaaji.

**MWAMI Kazi SIFA SANGARA BOMBOKO**  
**Chef de Groupement**



## **Soyons Amis des rivières pour qu'elles soient aussi nos amies.**

Ne jetons jamais des ordures et autres saletés dans les rivières.

Nettoyons régulièrement les lits de nos rivières (surtout nous qui vivons à ses bords).

Cultivons à au moins 10m du lit des rivières.

Construisons à au moins 10m des rivières.

Protégeons les berges des rivières en y plantant les arbres.

Plantons du gazon autour des rivières.

Nettoyons et débouchons régulièrement les ponts et les caniveaux.



**Tukuwe marafiki wa mitoni,  
wa bahari, ili mitoni na bahari  
ziwe pia marafiki zetu.**

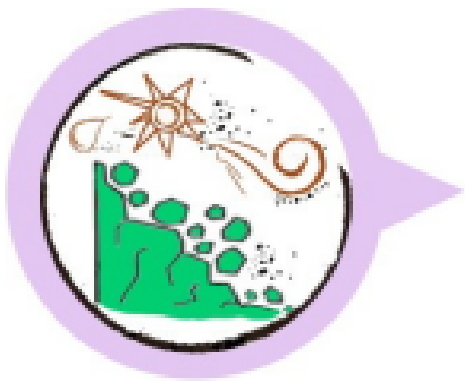
Tuepuke kutupa uchafu kwenyi mitoni na kwenyi bahari.

Tusafishe kila mara kitanda ya mitoni yetu(hasa sisi wenyi kuishi kando ya mitoni).

Tulime na tujenge mbali na mitoni na bahari( atafazali kwenyi metre kumi na mitoni na bahari).

Tukinge mipaka ya mitoni na ya bahari tukipapanda miti na kikuyu.

Tusafishe na kufungua kila wakati chini ya vilalo na chini ya ma kanivo.



## **Soyons Amis des sols**

Protégeons les sols contre les érosions en plantant des haies antiérosives.

Cultivons les sols en les couvrant contre l'ensoleillement et contre les érosions (faisons le paillage du sol).

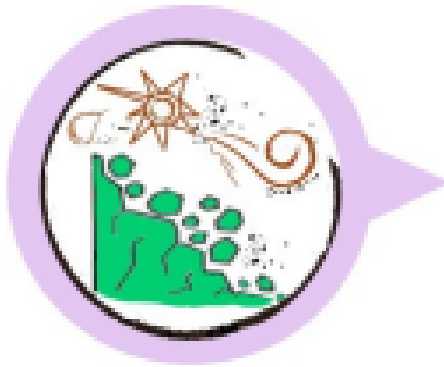
Évitons de brûler les sols.

Utilisons la végétation pour maintenir le sol sur les pentes et les zones sujettes à l'érosion et aux glissements de terrain.

Pratiquons l'association des cultures, rotation, compostage, agroforesterie.

Restaurons nos sols avec des arbres agro forestiers.

Restaurons les sols par les engrais organiques issus des animaux domestiques.



## **Tuwe marafiki wa udongo**

Tukinge udongo na hatari ya miporomoko tukifanya mingazi ya kuepusha miporomoko ya udongo.

Baada ya kulima udongo, kila mara tuufunike kwa kuepusha na mishale kali ya jua, na hatari ya kuporomoka na mvua.

Tuepuke kulunguza udongo.

Tuchange mimea fulani fulani, tubadirishe mimea kulingana na hali ya udongo, tujifunze kutengeneza mboleo, tupande miti inayo weza kuishi na mimea na kuongeza mboleo ya shamba.

Tupande miti ya mboleo kwa kuchunga udongo ulioko kwenyi kilima.

Turudishe mboleo ya udongo tukipanda miti ya kuleta mboleo.

Turudishe mboleo ya udongo wetu tukitumia uchafu wa wanyama.



## **Soyons Amis des arbres.**

En coupant un arbre; replantons-en 10 et même plus.

Protégeons l'arbre contre les animaux en divagation.

« *Un enfant un arbre* » ; que chaque enfant plante un arbre ou plus, par saison.

Gardons bien nos animaux domestiques pour qu'ils ne détruisent pas des plantes et des arbres.

Que chaque fidèle musulman et/ou chrétien puisse planter un ou plusieurs arbres, par saison.





## **Tuwe marafiki wa miti.**

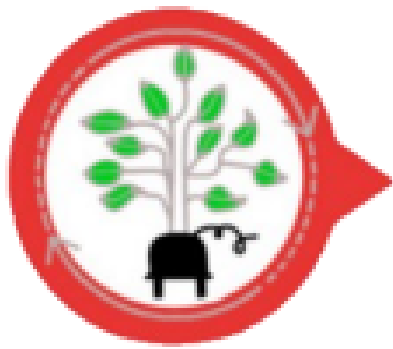
Ukikata muti moja, panda 10 ao zaidi ya kumi.

Tukinge muti ili isiharibishwe na wanyama.

« *Kila mutoto, apande muti moja* »; kwa kila kirimo.

Tuchunge vema mafugo zetu, ili zisiharibu mimea na miti.

Kila mwamini wa Mungu, apande muti moja ao zaidi kwa kirimo.



## **Produisons l'énergie que nous consommons**

Utilisons les déchets agricoles et d'élevage dans la production du compost et du charbon vert (briquettes).

Utilisons les foyers améliorés pour économiser l'énergie domestique et l'argent.

Utilisons l'énergie solaire.



## **Produisons ce que nous mangeons**

Aménageons des jardins potagers à côté de nos maisons ou dans nos champs.

Plantons des arbres fruitiers.



## **Tutengeneze nguvu za moto / énergie tunayo tumikisha**

Tutumie uchafu wa mavuno na ya mafugo kwa kutengeneza mboleo na makala(charbon vert).

Tutumikishe mbabula ya kimaendeleo inayotumia makaa kidogo.



## **Tulime ile tunayo tumia kwa kula na kwa kuuzisha**

Tufanye shamba za ma mboga kando ya nyumba zetu na mashambani.

Tupande miti ya matunda.